2025/2165

2025 10 27

TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2025/2165

2025 m. spalio 20 d.

dėl pozicijos, kurios Europos Sąjungos vardu turi būti laikomasi Prekybos taryboje, įsteigtoje Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos laikinuoju susitarimu dėl prekybos, dėl Prekybos tarybos ir Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklių priėmimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą kartu su 218 straipsnio 9 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos laikinasis susitarimas dėl prekybos (toliau – Susitarimas) [1] buvo Sąjungos sudarytas Tarybos sprendimu (ES) 2024/3016 [2] ir įsigaliojo 2025 m. vasario 1 d.;

(2) Susitarimo 33.1 straipsnio 1 dalimi įsteigiama Prekybos taryba, kuri pagal, pagal Susitarimo 33.1 straipsnio 5 dalį savo pirmame posėdyje nustato savo ir Prekybos komiteto darbo tvarkos taisykles;

(3) Prekybos taryba savo pirmajame posėdyje turi priimti sprendimą dėl savo darbo tvarkos taisyklių ir sprendimą dėl Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklių;

(4) tikslinga nustatyti poziciją, kurios Sąjungos vardu turi būti laikomasi Prekybos taryboje, nes sprendimas bus privalomas Sąjungai;

(5) pozicija, kurios Sąjungos vardu turi būti laikomasi, turėtų būti grindžiama prie šio pasiūlymo pridėtu Prekybos tarybos sprendimo projektu,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Pozicija, kurios Sąjungos vardu turi būti laikomasi pirmajame Prekybos tarybos, įsteigtos Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos laikinuoju prekybos susitarimu, posėdyje, dėl Prekybos tarybos darbo tvarkos taisyklių, grindžiama prie šio sprendimo pridėtu Prekybos tarybos sprendimo projektu.

2 straipsnis

Pozicija, kurios Sąjungos vardu turi būti laikomasi pirmajame Prekybos tarybos, įsteigtos Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos laikinuoju prekybos susitarimu, posėdyje, dėl Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklių, grindžiama prie šio sprendimo pridėtu Prekybos tarybos sprendimo projektu.

[1] OL L, 2024/2953, 2024 12 20, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/2953/oj.
[2] 2024 m. kovo 18 d. Tarybos sprendimas (ES) 2024/3016 dėl Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos laikinojo susitarimo dėl prekybos sudarymo Europos Sąjungos vardu (OL L, 2024/3016, 2024 12 20, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/3016/oj).

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Liuksemburge 2025 m. spalio 20 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

K. KALLAS

PROJEKTAS

EUROPOS SĄJUNGOS IR ČILĖS RESPUBLIKOS LAIKINUOJU SUSITARIMU DĖL PREKYBOS ĮSTEIGTOS PREKYBOS TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Prekybos tarybos ir Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklių priėmimo

PREKYBOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos laikinąjį susitarimą dėl prekybos, ypač į jo 33.1 straipsnio 5 dalį,

kadangi:

(1) Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos laikinasis susitarimas dėl prekybos (toliau – Susitarimas) įsigaliojo 2025 m. vasario 1 d.;

(2) Susitarimo 33.1 straipsnio 1 dalimi įsteigiama Prekybos taryba;

(3) Susitarimo 33.2 straipsnio 1 dalimi įsteigiamas Prekybos komitetas;

(4) siekiant užtikrinti Prekybos tarybos ir Prekybos komiteto veikimą, turėtų būti nustatytos šių organų darbo tvarkos taisyklės;

(5) Susitarimo 33.1 straipsnio 5 dalyje nustatyta, kad *„[p]er savo pirmą posėdį Prekybos taryba nustato savo ir Prekybos komiteto darbo tvarkos taisykles“*,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Priimami šie teisės aktai:

a) Prekybos tarybos darbo tvarkos taisyklės, pateiktos šio sprendimo 1 priede;

b) Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklės, pateiktos šio sprendimo 2 priede.

2 straipsnis

1. Šis sprendimas sudarytas dviem egzemplioriais anglų kalba. Kiekviena Šalis gali išversti šio sprendimo tekstą į kalbas, reikalingas jos vidaus procedūroms arba visuomenei informuoti.

2. Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Prekybos tarybos vardu

Pirmininkas / Pirmininkė *Sekretoriai*

1 PRIEDAS

PREKYBOS TARYBOS DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 taisyklė

Prekybos tarybos vaidmuo

Pagal Europos Sąjungos ir Čilės laikinojo susitarimo dėl prekybos (toliau – Susitarimas) 33.1 straipsnį įsteigta Prekybos taryba yra atsakinga už visus tame straipsnyje nurodytus klausimus.

2 taisyklė

Sudėtis ir pirmininkas

1. Prekybos tarybos sudėtis ir pirmininkas nustatyti 33.1 straipsnio 3 dalyje.

2. Prieš pirmąjį Prekybos tarybos posėdį kiekviena Šalis praneša kitai Šaliai už bendrą pirmininkavimą Prekybos tarybai atsakingo paskirtojo pareigūno vardą, pavardę, pareigas ir kontaktinius duomenis. Laikoma, kad šis paskirtasis pareigūnas yra įgaliotas atstovauti tai Šaliai iki tos dienos, kurią Šalis praneša kitai Šaliai apie naują paskirtąjį pareigūną.

3 taisyklė

Koordinatoriai

Prieš pirmąjį Prekybos tarybos posėdį kiekviena Šalis praneša kitai Šaliai pagal Susitarimo 33.3 straipsnio 1 dalį tai Šaliai atstovaujančiu koordinatoriumi paskirto pareigūno vardą, pavardę, pareigas ir kontaktinius duomenis. Laikoma, kad šis pareigūnas eina koordinatoriaus pareigas atstovaudamas tai Šaliai iki tos dienos, kurią ta Šalis praneša kitai Šaliai apie naują pareigūną.

4 taisyklė

Posėdžių šaukimas

Prekybos tarybos posėdžius pagal Susitarimo 33.1 straipsnio 2 dalį sušaukia posėdį rengiančiai Šaliai atstovaujantis bendrapirmininkis.

5 taisyklė

Delegacijos

Likus ne mažiau kaip dviem savaitėms iki posėdžio koordinatoriai informuoja vienas kitą atitinkamai apie numatomą Europos Sąjungos ir Čilės delegacijų sudėtį, nurodydami kiekvieno delegacijos nario vardą, pavardę ir pareigas.

6 taisyklė

Posėdžių darbotvarkė

1. Likus ne mažiau kaip 21 dienai iki posėdžio arba, jei šaukiamas skubus posėdis, likus 14 dienų, posėdį rengiančiai Šaliai atstovaujantis koordinatorius išsiunčia kitai Šaliai preliminarios darbotvarkės pasiūlymą, nurodydamas terminą pastaboms pateikti. Likus ne mažiau kaip 14 dienų iki posėdžio arba, jei šaukiamas skubus posėdis, likus 10 dienų, koordinatoriai, atsižvelgdami į pastabas, parengia preliminarią darbotvarkę.

2. Prekybos taryba posėdžio pradžioje tvirtina darbotvarkę. Į preliminarią darbotvarkę neįtraukti klausimai į darbotvarkę gali būti įtraukti bendru bendrapirmininkių sutarimu.

7 taisyklė

Ekspertų kvietimas

Prekybos tarybos bendrapirmininkiai bendru sutarimu gali pakviesti ekspertus (visų pirma asmenis, kurie nėra vyriausybių pareigūnai) dalyvauti Prekybos tarybos posėdžiuose, kad jie pateiktų informacijos konkrečiais klausimais ir tik tose posėdžio dalyse, kuriose aptariami tie konkretūs klausimai.

8 taisyklė

Posėdžių protokolai

1. Jei bendrapirmininkiai nenusprendžia kitaip, posėdį rengiančiai Šaliai atstovaujantis koordinatorius per 15 dienų nuo posėdžio pabaigos parengia kiekvieno posėdžio protokolo projektą. Protokolo projektas perduodamas kitai Šaliai atstovaujančiam koordinatoriui, kad ta Šalis pateiktų savo pastabas.

2. Protokole paprastai apibendrinamas kiekvienas darbotvarkės punktas ir, kai taikytina, nurodomi:

a) visi Prekybos tarybai pateikti dokumentai;

b) visi pareiškimai, kuriuos įtraukti į protokolą paprašė vienas iš Prekybos tarybos bendrapirmininkių, ir

c) priimti sprendimai ir rekomendacijos, pareiškimai, dėl kurių susitarta, ir dėl konkrečių punktų priimtos išvados.

3. Protokolo priede pateikiami:

a) visų Prekybos tarybos sprendimų, priimtų nuo paskutinio Tarybos posėdžio taikant rašytinę procedūrą pagal 9 taisyklės 2 dalį, sąrašas;

b) visų Prekybos tarybos posėdyje dalyvavusių asmenų vardų, pavardžių ir pareigų sąrašas ir

c) visų tame posėdyje priimtų Prekybos tarybos sprendimų sąrašas.

4. Koordinatoriai patikslina protokolo projektą remdamiesi gautomis pastabomis. Patikslintas protokolo projektas patvirtinamas bendrapirmininkių sutarimu per 30 dienų nuo posėdžio dienos arba iki bet kurios kitos bendrapirmininkių sutartos dienos. Patvirtinus protokolą, posėdį rengiančiai Šaliai atstovaujantis koordinatorius išduoda du jo originalus ir po vieną perduoda kiekvienai Šaliai.

9 taisyklė

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Prekybos taryba gali priimti sprendimus ir rekomendacijas visais klausimais, kurių atveju Susitarime tai numatyta.

2. Laikotarpiu tarp posėdžių Prekybos taryba sprendimus ir rekomendacijas gali priimti taikydama rašytinę procedūrą. Tokiais atvejais Prekybos tarybos bendrapirmininkis siūlomą sprendimo ar rekomendacijos projekto tekstą Prekybos tarybos darbo kalba išsiunčia kitam bendrapirmininkiui, o atsakymui pateikti suteikiamas ne trumpesnis kaip vieno mėnesio laikotarpis. Jei kitas bendrapirmininkis nepareiškia pritarimo arba nepateikia atsakymo, siūlomas sprendimas ar rekomendacija aptariami ir gali būti priimti kitame Prekybos tarybos posėdyje. Sprendimo ar rekomendacijos projektas laikomas priimtu tą dieną, kurią gaunamas kitos Šalies bendrapirmininkio pritarimas, ir įtraukiamas į Tarybos posėdžio protokolą pagal 8 taisyklės 4 dalį.

3. Tais atvejais, kai Prekybos taryba pagal Susitarimą yra įgaliota priimti sprendimus ar rekomendacijas, tokie aktai vadinami atitinkamai sprendimu arba rekomendacija. Koordinatoriai kiekvienam sprendimui ar rekomendacijai suteikia eilės numerį ir nurodo jų priėmimo datą. Kiekviename sprendime ir rekomendacijoje nurodoma jo (jos) įsigaliojimo data.

4. Prekybos tarybos priimti sprendimai ir rekomendacijos parengiami dviem egzemplioriais, kurių autentiškumą patvirtina bendrapirmininkiai, ir kiekvienai Šaliai perduodamas vienas egzempliorius.

10 taisyklė

Skaidrumas

1. Prekybos taryba gali posėdžiauti viešai, jei tam pritaria bendrapirmininkiai.

2. Kiekviena Šalis gali nuspręsti, ar skelbti Prekybos tarybos sprendimus ir rekomendacijas savo atitinkamame oficialiajame leidinyje arba internete.

3. Pateikiant informaciją Prekybos tarybai taikoma 32.4 straipsnio 2 dalis.

4. Koordinatoriai viešai skelbia:

a) prieš posėdį – Prekybos tarybos posėdžio preliminarią darbotvarkę ir

b) Prekybos tarybos posėdžių protokolus, juos patvirtinus pagal 8 straipsnį.

5. Visi 2–4 dalyse nurodyti dokumentai skelbiami laikantis kiekvienos Šalies taikomų duomenų apsaugos ar skaidrumo taisyklių.

11 taisyklė

Kalbos

1. Prekybos tarybos darbo kalba yra anglų kalba.

2. Prekybos taryba sprendimus dėl Susitarimo dalinio keitimo ar aiškinimo pagal Susitarimo 33.1 straipsnio 6 dalies a ir b punktus priima Susitarimo autentiškų tekstų kalbomis. Visi kiti Prekybos tarybos sprendimai ir rekomendacijos priimami darbo kalba.

3. Kiekviena Šalis atsako už sprendimų ir kitų dokumentų vertimą raštu į savo oficialiąją (-iąsias) kalbą (-as), kai tai aktualu, ir padengia su tokiu vertimu raštu susijusias išlaidas.

12 taisyklė

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis padengia visas dėl dalyvavimo Prekybos tarybos posėdžiuose patirtas išlaidas – tiek išlaidas personalui, kelionėms ir pragyvenimui, tiek vaizdo įrašų, pašto ar telekomunikacijų išlaidas.

2. Posėdį rengianti Šalis padengia visas posėdžių organizavimo, dokumentų dauginimo ir vertimo žodžiu į Prekybos tarybos darbo kalbą ir iš jos paslaugų teikimo išlaidas.

2 PRIEDAS

PREKYBOS KOMITETO DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 taisyklė

Prekybos komiteto vaidmuo

Pagal Europos Sąjungos ir Čilės laikinojo susitarimo dėl prekybos (toliau – Susitarimas) 33.2 straipsnį įsteigtas Prekybos komitetas yra atsakingas už visus tame straipsnyje nurodytus klausimus.

2 taisyklė

Sudėtis ir pirmininkas

1. Prekybos komiteto sudėtis ir pirmininkas nustatyti 33.2 straipsnio 4 dalyje.

2. Prieš pirmąjį Prekybos komiteto posėdį kiekviena Šalis praneša kitai Šaliai už bendrą pirmininkavimą Prekybos komitetui atsakingo paskirtojo pareigūno vardą, pavardę, pareigas ir kontaktinius duomenis. Laikoma, kad šis paskirtasis pareigūnas yra įgaliotas atstovauti tai Šaliai iki tos dienos, kurią Šalis praneša kitai Šaliai apie naują paskirtąjį pareigūną.

3 taisyklė

Koordinatoriai

Prieš pirmąjį Prekybos komiteto posėdį kiekviena Šalis praneša kitai Šaliai pagal Susitarimo 33.3 straipsnio 1 dalį tai Šaliai atstovaujančiu koordinatoriumi paskirto pareigūno vardą, pavardę, pareigas ir kontaktinius duomenis. Laikoma, kad šis pareigūnas eina koordinatoriaus pareigas atstovaudamas tai Šaliai iki tos dienos, kurią Šalis praneša kitai Šaliai apie naują pareigūną.

4 taisyklė

Posėdžių šaukimas

Prekybos komiteto posėdžius pagal Susitarimo 33.2 straipsnio 3 dalį sušaukia posėdį rengiančiai Šaliai atstovaujantis bendrapirmininkis.

5 taisyklė

Delegacijos

Likus ne mažiau kaip dviem savaitėms iki posėdžio koordinatoriai informuoja vienas kitą atitinkamai apie numatomą Europos Sąjungos ir Čilės delegacijų sudėtį, nurodydami kiekvieno delegacijos nario vardą, pavardę ir pareigas.

6 taisyklė

Posėdžių darbotvarkė

1. Likus ne mažiau kaip 21 dienai iki posėdžio arba, jei šaukiamas skubus posėdis, likus 14 dienų, posėdį rengiančiai Šaliai atstovaujantis koordinatorius išsiunčia kitai Šaliai preliminarios darbotvarkės pasiūlymą, nurodydamas terminą pastaboms pateikti. Likus ne mažiau kaip 14 dienų iki posėdžio arba, jei šaukiamas skubus posėdis, likus 10 dienų, koordinatoriai, atsižvelgdami į pastabas, parengia preliminarią darbotvarkę.

2. Prekybos komitetas posėdžio pradžioje tvirtina darbotvarkę. Į preliminarią darbotvarkę neįtraukti klausimai į darbotvarkę gali būti įtraukti bendru bendrapirmininkių sutarimu.

7 taisyklė

Ekspertų kvietimas

Prekybos komiteto bendrapirmininkiai bendru sutarimu gali pakviesti ekspertus (visų pirma asmenis, kurie nėra vyriausybių pareigūnai) dalyvauti Prekybos komiteto posėdžiuose, kad jie pateiktų informacijos konkrečiais klausimais ir tik tose posėdžio dalyse, kuriose aptariami tie konkretūs klausimai.

8 taisyklė

Posėdžių protokolai

1. Jei bendrapirmininkiai nenusprendžia kitaip, posėdį rengiančiai Šaliai atstovaujantis koordinatorius per 15 dienų nuo posėdžio pabaigos parengia kiekvieno posėdžio protokolo projektą. Protokolo projektas perduodamas kitai Šaliai atstovaujančiam koordinatoriui, kad ta Šalis pateiktų savo pastabas.

2. Protokole paprastai apibendrinamas kiekvienas darbotvarkės punktas ir, kai taikytina, nurodomi:

a) visi Prekybos komitetui pateikti dokumentai;

b) visi pareiškimai, kuriuos įtraukti į protokolą paprašė vienas iš Prekybos komiteto bendrapirmininkių, ir

c) priimti sprendimai ir rekomendacijos, pareiškimai, dėl kurių susitarta, ir dėl konkrečių punktų priimtos išvados.

3. Protokolo priede pateikiami:

a) visų Prekybos komiteto sprendimų, priimtų nuo paskutinio Komiteto posėdžio taikant rašytinę procedūrą pagal 9 taisyklės 2 dalį, sąrašas;

b) visų Prekybos komiteto posėdyje dalyvavusių asmenų vardų, pavardžių ir pareigų sąrašas ir

c) visų tame posėdyje priimtų Prekybos komiteto sprendimų sąrašas.

4. Koordinatoriai patikslina protokolo projektą remdamiesi gautomis pastabomis. Patikslintas protokolo projektas patvirtinamas bendrapirmininkių sutarimu per 30 dienų nuo posėdžio dienos arba iki bet kurios kitos bendrapirmininkių sutartos dienos. Patvirtinus protokolą, posėdį rengiančiai Šaliai atstovaujantis koordinatorius išduoda du jo originalus ir po vieną perduoda kiekvienai Šaliai.

5. Kai šios taisyklės taikomos pakomitečių posėdžiams, pakomitečių posėdžių protokolai *mutatis mutandis* pateikiami visuose paskesniuose Prekybos komiteto posėdžiuose.

9 taisyklė

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Prekybos komitetas gali priimti sprendimus Susitarime numatytais atvejais, taip pat rekomendacijas, įskaitant atvejus, kai tokius įgaliojimus jam delegavo Prekybos taryba.

2. Laikotarpiu tarp posėdžių Prekybos komitetas sprendimus ir rekomendacijas gali priimti taikydamas rašytinę procedūrą. Tokiais atvejais Prekybos komiteto bendrapirmininkis siūlomą sprendimo ar rekomendacijos projekto tekstą Prekybos komiteto darbo kalba išsiunčia kitam bendrapirmininkiui, o atsakymui pateikti suteikiamas ne trumpesnis kaip vieno mėnesio laikotarpis. Jei kitas bendrapirmininkis nepareiškia pritarimo arba nepateikia atsakymo, siūlomas sprendimas ar rekomendacija aptariami ir gali būti priimti kitame Prekybos komiteto posėdyje. Sprendimo ar rekomendacijos projektas laikomas priimtu tą dieną, kurią gaunamas kitos Šalies bendrapirmininkio pritarimas, ir įtraukiamas į Komiteto posėdžio protokolą pagal 8 taisyklės 4 dalį.

3. Jeigu pagal Susitarimą Prekybos komitetas įgaliojamas priimti sprendimus ar rekomendacijas, tokie dokumentai atitinkamai vadinami sprendimu arba rekomendacija. Koordinatoriai kiekvienam sprendimui ar rekomendacijai suteikia eilės numerį ir nurodo jų priėmimo datą. Kiekviename sprendime ir rekomendacijoje nurodoma jo (jos) įsigaliojimo data.

4. Prekybos komiteto priimti sprendimai ir rekomendacijos parengiami dviem egzemplioriais, kurių autentiškumą patvirtina bendrapirmininkiai, ir kiekvienai Šaliai perduodamas vienas egzempliorius.

10 taisyklė

Skaidrumas

1. Prekybos komitetas gali posėdžiauti viešai, jei tam pritaria bendrapirmininkiai.

2. Kiekviena Šalis gali nuspręsti, ar skelbti Prekybos komiteto sprendimus ir rekomendacijas savo atitinkamame oficialiajame leidinyje arba internete.

3. Pateikiant informaciją Prekybos komitetui taikoma 32.4 straipsnio 2 dalis.

4. Koordinatoriai viešai skelbia:

a) prieš posėdį – Prekybos komiteto posėdžio preliminarią darbotvarkę ir

b) Prekybos komiteto posėdžių protokolus, juos patvirtinus pagal 8 straipsnį.

5. Visi 2–4 dalyse nurodyti dokumentai skelbiami laikantis kiekvienos Šalies taikomų duomenų apsaugos ar skaidrumo taisyklių.

11 taisyklė

Kalbos

1. Prekybos komiteto darbo kalba yra anglų kalba.

2. Prekybos komitetas sprendimus dėl Susitarimo dalinio keitimo ar aiškinimo pagal Susitarimo 33.2 straipsnio 7 dalies a ir b punktus priima Susitarimo autentiškų tekstų kalbomis. Visi kiti Prekybos komiteto sprendimai ir rekomendacijos priimami darbo kalba.

3. Kiekviena Šalis atsako už sprendimų ir kitų dokumentų vertimą raštu į savo oficialiąją (-iąsias) kalbą (-as), kai tai aktualu, ir padengia su tokiu vertimu raštu susijusias išlaidas.

12 taisyklė

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis padengia visas dėl dalyvavimo Prekybos komiteto posėdžiuose patirtas išlaidas – tiek išlaidas personalui, kelionėms ir pragyvenimui, tiek vaizdo įrašų, pašto ar telekomunikacijų išlaidas.

2. Posėdį rengianti Šalis padengia visas posėdžių organizavimo, dokumentų dauginimo ir vertimo žodžiu į Prekybos komiteto darbo kalbą ir iš jos paslaugų teikimo išlaidas.

13 taisyklė

Specialieji komitetai ir kiti organai

1. Prekybos komitetas pagal Susitarimo 33.2 straipsnio 6 dalies d punktą prižiūri ir koordinuoja visų specialiųjų komitetų ir kitų organų, kurie įsteigti arba gali būti įsteigti pagal Susitarimą, darbą ir jam vadovauja.

2. Prekybos komitetui raštu pranešama apie visus specialiųjų komitetų arba kitų pagal Susitarimą įsteigtų organų paskirtus ryšių centrus. Visa susijusi korespondencija, dokumentai ir pranešimai, kuriais dėl Susitarimo įgyvendinimo tarpusavyje keičiasi kiekvieno specialiojo komiteto ryšių centrai, vienu metu perduodami koordinatoriams.